

# Poesie

## 1. ASPIRAZIONI DI VITA ETERNA

*Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.*

**Vivo ya fuera de mí,  
después que muero de amor,  
porque vivo en el Señor,  
que me quiso para sí.**

**Cuando el corazón le di  
puso en él este letrero:  
que muero porque no muero.**

**Aquesta divina unión  
del amor en que yo vivo,  
ha hecho a Dios mi cautivo  
y libre mi corazón.**

**Y causa en mí tal pasión  
ver a Dios mi prisionero,  
que muero porque no muero.**

**¡Ay qué larga es esta vida!,  
¡qué duros estos destierros!,**

*Vivo, eppur non vivo in me,  
aspettando sì alta vita,  
ché mi è morte il non morire.*

Vivo ormai fuori di me,  
dacché muoio del mio amore;  
vivo, infatti, del Signore,  
che mi volle sol per sé.

Quando il cuore gli donai,  
tale scritta egli vi pose:  
*mi è di morte il non morire.*

Questo carcere divino  
dell'amore con cui vivo,  
fatto Dio di me prigionero,  
reso ha libero il mio cuore;  
e per me è una tal passione  
veder Dio di me prigionero,  
*che mi è morte il non morire.*

Com'è lunga questa vita!  
Come duro quest'esilio!

<p><b>¡esta cárcel, estos hierros,</b> <b>en que el alma está metida!</b></p> <p><b>Sólo esperar la salida</b> <b>me causa dolor tan fiero,</b> <i>que muero porque no muero.</i></p> <p><b>¡Ay qué vida tan amarga,</b> <b>do no se goza al Señor!,</b> <b>porque, si es dulce el amor,</b> <b>no lo es la esperanza larga.</b></p> <p><b>Quíteme Dios esta carga,</b> <b>más pesada que el acero,</b> <i>que muero porque no muero.</i></p> <p><b>Sólo con la confianza</b> <b>vivo de que he de morir,</b> <b>porque, muriendo, el vivir</b> <b>me asegura mi esperanza.</b></p> <p><b>Muerte, do el vivir se alcanza,</b> <b>no te tardes, que te espero,</b> <i>que muero porque no muero.</i></p> <p><b>Mira que el amor es fuerte:</b> <b>vida, no me seas molesta;</b> <b>mira que sólo te resta,</b></p>	<p>Questo carcer, questi ceppi in cui l'anima è rinchiusa!</p> <p>Sol l'attesa d'uscir d'essi causa in me strazio sì vivo, <i>che mi è morte il non morire.</i></p> <p>Oh, che vita amara è quella che non gode del Signore! Se l'amore, infatti, è dolce, non lo è la lunga attesa: Dio mi tolga tal gravame, che più pesa dell'acciaio, <i>sì ch'è morte il non morire.</i></p> <p>Vivo sol per la certezza di dovere un dì morire, ché, morendo, della vita mi assicura la speranza. Morte, in cui vita s'acquista, non tardare, ch'io ti attendo, <i>che mi è morte il non morire.</i></p> <p>Vita, assai forte è l'amore: non devi essermi molesta; vedi, solo orami mi resta</p>
---	--

<p><b>para ganarte, perderte.</b></p> <p><b>Venga ya la dulce muerte,</b></p> <p><b>venga el morir muy ligero,</b></p> <p><i>que muero porque no muero.</i></p> <p><b>Aquella vida de arriba,</b></p> <p><b>que es la vida verdadera,</b></p> <p><b>hasta que esta vida muera,</b></p> <p><b>no se goza estando viva.</b></p> <p><b>Muerte, no me seas esquiva;</b></p> <p><b>viva muriendo primero,</b></p> <p><i>que muero porque no muero.</i></p> <p><b>Vida, ¿qué puedo yo darle</b></p> <p><b>a mi Dios que vive en mí,</b></p> <p><b>si no es perderte a ti,</b></p> <p><b>para mejor a El gozarle?</b></p> <p><b>Quiero muriendo alcanzarle,</b></p> <p><b>pues a El solo es al que quiero:</b></p> <p><i>que muero porque no muero.</i></p>	<p>perder te per guadagnarti.</p> <p>Venga, orsù, la dolce morte,</p> <p>il trapasso giunga presto,</p> <p><i>che mi è morte il non morire.</i></p> <p>L'altra vita di lassù,</p> <p>quella ch'è la vita vera,</p> <p>fino a che questa non muoia,</p> <p>non si gode, essendo vivi.</p> <p>Morte, a me non rifiutarti;</p> <p>possa io viver morendo,</p> <p><i>che mi è morte il non morire.</i></p> <p>Vita, che altro posso dare</p> <p>al mio Dio che vive in me,</p> <p>se non perder proprio te,</p> <p>per riuscire a guadagnarti?</p> <p>Col morir voglio acquistarti,</p> <p>ché il mio Amato amo talmente,</p> <p><i>da morir perché non muoio.</i></p>
--	--

## 2. NELLE MANI DI DIO

<p><i>Vuestra soy, para Vos nací:</i> <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p><i>Vostra sono, per voi nacqui,</i> <i>che volete voi da me?</i></p>
<p><b>Soberana Majestad,</b> <b>eterna Sabiduría,</b> <b>Bondad buena al alma mía;</b> <b>Dios, Alteza, un Ser, Bondad:</b> <b>La gran vileza mirad,</b> <b>que hoy os canta amor así:</b> <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p>O sovrana Maestà, o sapienza senza fine, bontà ben dell'alma mia Dio supremo, unico e buono, ecco a voi chi in sua viltà oggi canta a voi il suo amore. <i>Che volete voi da me?</i></p>
<p><b>Vuestra soy, pues me criasteis,</b> <b>vuestra, pues me redimisteis,</b> <b>vuestra, pues que me sufristeis,</b> <b>vuestra, pues que me llamasteis.</b> <b>Vuestra, porque me esperasteis,</b> <b>vuestra, pues no me perdí:</b> <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p>Vostra son, ché mi creaste, vostra, ché mi riscattaste, vostra, ché mi sopportaste, vostra, ché a voi mi chiamaste, vostra, ché anche mi attendeste e dannar non mi faceste. <i>Che volete voi da me?</i></p>
<p><i>¿Qué mandáis, pues, buen Señor,</i> <i>que haga tan vil criado?</i> <i>¿Cuál oficio le habéis dado</i> <i>a este esclavo pecador?</i> <b>Veisme aquí, mi dulce amor,</b> <b>amor dulce, veisme aquí:</b></p>	<p>Che volete, buon Signore, da una serva così vile? Quale ufficio avete dato a tal schiava peccatrice? Sono qui, mio dolce amore, dolce amore, eccomi qui:</p>

<p><i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p> <p><b>Veis aquí mi corazón, yo le pongo en vuestra palma: mi cuerpo, mi vida y alma, mis entrañas y afición. Dulce Esposo y Redención, pues por vuestra me ofrecí:</b></p>	<p><i>Che volete voi da me?</i></p> <p>Voi vedete qui il mio cuore, io lo pongo in vostra mano, con la vita, il corpo, l'alma, le mie viscere e il mio amore; dolce Sposo e Redentore, poiché a voi mi sono offerta:</p>
<p><i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p> <p><b>Dadme muerte, dame vida; dad salud o enfermedad, honra o deshonra me dad; dadme guerra o paz crecida, flaqueza o fuerza cumplida, que a todo digo que sí:</b></p>	<p><i>Che volete voi da me?</i></p> <p>Vita o morte a me pur date, la salute o infermitade, date onore o disonore, date guerra o eccelsa pace, debolezza o forza piena, io a tutto dirò sì.</p>
<p><i>¿Qué queréis hacer de mí?</i></p> <p><b>Dadme riqueza o pobreza, dad consuelo o desconsuelo, dadme alegría o tristeza, dadme infierno o dadme cielo, vida dulce, sol sin velo: pues del todo me rendí,</b></p>	<p><i>Che volete voi da me?</i></p> <p>Sia ricchezza o povertà, il conforto o lo sconforto, sia letizia oppur tristezza, sia l'inferno oppure il cielo, vita dolce, sol fulgente, poiché intera è la mia resa.</p>
<p><i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p><i>Che volete voi da me?</i></p>

**Si queréis, dadme oración;  
si no, dadme sequedad,  
si abundancia y devoción,  
y si no esterilidad.**

**Soberana Majestad,**

**sólo hallo paz aquí:**

*¿Qué mandáis hacer de mí?*

**Dadme, pues, sabiduría,**

**o, por amor, ignorancia;**

**dadme años de abundancia,**

**o de hambre y carestía.**

**Dad tiniebla o claro día,**

**revolvedme aquí y allí:**

*¿Qué mandáis hacer de mí?*

**Si queréis que esté holgando**

**quiero por amor holgar;**

**si me mandáis trabajar,**

**morir quiero trabajando:**

**decid dónde, cómo y cuándo,**

**decid dulce Amor, decid:**

*¿Qué mandáis hacer de mí?*

Se a voi piace, abbia orazione,

e se no, date secchezza,

grazie in copia e devozione,

e, se no, sterilità.

O sovrana Maestà,

la mia pace è solo qui:

*Che volete voi da me?*

Date, dunque, a me sapienza,

o ignoranza, per amore;

m'abbia io anni d'abbondanza,

o di fame e carestia,

notte fonda o giorno chiaro,

rivolgetemi qua e là:

*Che volete voi da me?*

Se volete che gioisca,

per amor voglio gioire.

Se il lavoro m'imponete,

morir voglio lavorando.

Dite dove, come e quando,

dite pur, dolce amor mio:

*Che volete voi da me?*

<p><b>Dadme Calvario o Tabor,</b>  <b>desierto o tierra abundosa;</b>  <b>sea Job en el dolor,</b>  <b>o Juan que al pecho reposa;</b>  <b>sea viña fructuosa,</b>  <b>o estéril, si cumple así:</b>  <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p>Abbia io Calvario o Tabor,  il deserto o fertil suolo,  pari a Giobbe sia in angoscia  o a Giovanni sul cuor vostro;  che sia pur vigna fruttuosa  o infeconda, se conviene.  <i>Che volete voi da me?</i></p>
<p><b>Sea José puesto en cadena,</b>  <b>o de Egipto adelantado,</b>  <b>o David sufriendo pena,</b>  <b>o ya David encumbrado.</b>  <b>Sea Jonás anegado,</b>  <b>o libertado de allí:</b>  <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p>Sia Giuseppe incatenato  o d'Egitto il viceré,  sia pur David nelle pene,  o lo stesso incoronato;  che sia Giona naufragato  o già in terra liberato,  <i>Che volete voi da me?</i></p>
<p><b>Haga fruto o no lo haga,</b>  <b>esté callando o hablando,</b>  <b>muéstreme la ley mi llaga,</b>  <b>goce de Evangelio blando;</b>  <b>esté penando o gozando,</b>  <b>sólo Vos en mí vivid.</b>  <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p>Parli io pure ovvero taccia,  renda un frutto o non lo renda,  mostri a me la Legge piaghe,  o il Vangelo sua dolcezza;  stia fra pene o fra le gioie,  in me sol vivete voi;  <i>Che volete voi da me?</i></p>
<p><i>Vuestra soy, para Vos nació:</i>  <i>¿Qué mandáis hacer de mí?</i></p>	<p><i>Vostra sono, per voi nacqui,</i>  <i>che volete voi da me?</i></p>

### 3. SOPRA QUELLE PAROLE DEL CANTICO: «DILECTUS MEUS MIHI»

<p><i>Ya toda me entregué y di, y de tal suerte he trocado, que es mi Amado para mí, y yo soy para mi Amado.</i></p> <p><b>Cuando el dulce Cazador me tiró y dejó rendida en los brazos del amor, mi alma quedó caída. Y cobrando nueva vida, de tal manera he trocado, que es mi Amado para mí, y yo soy para mi Amado.</b></p> <p><b>Tiróme con una flecha enherbolada de amor, y mi alma quedó hecha una con su Criador.</b></p> <p><b>Yo ya no quiero otro amor, pues a mi Dios me he entregado, y mi Amado es para mí,</b></p>	<p><i>Tutta a lui mi sono data, e in tal modo son cambiata, che il mio Amato è sol per me, ed io son per il mio Amato.</i></p> <p>Quando il dolce Cacciatore vibrò il dardo e mi colpì, fra le braccia dell'amore l'alma mia prigion finì, e acquistando nuova vita in tal modo s'è mutata, <i>che il mio Amato è sol per me, ed io son per il mio Amato.</i></p> <p>Da una freccia fui ferita che veleno avea d'amore: restò l'alma, così, unita, stretta in uno al suo Creatore; io non voglio ormai altro amore, poiché a Dio mi sono data, <i>e il mio Amato è sol per me,</i></p>
---	--



*y yo soy para mi Amado.*

*com'io son per il mio Amato.*

#### 4. COLLOQUIO AMOROSO

**Si el amor que me tenéis,**

**Dios mío, es como el que os tengo;**

**Decidme: ¿en qué me detengo?**

**o Vos, ¿en qué os detenéis?**

**- Alma, ¿qué quieres de Mí?**

**- Dios mío, no más que verte.**

**- ¿Y qué temes más de ti?**

**- Lo que más temo es perderte.**

**Un alma en Dios escondida.**

**¿qué tiene que desear,**

**sino amar y más amar,**

**y, en amor toda encendida,**

**tornarte de nuevo a amar?**

**Un amor que ocupe os pido,**

**Dios mío, mi alma y os tenga,**

**para hacer un dulce nido,**

**adonde más la convenga.**

Se l'amor che mi portate,

Dio, somiglia al mio per voi,

dite a me, perché mi indugio?

E perché indugiate voi?

- Alma mia, che vuoi da me?

- O mio Dio, solo vederti.

- E che temi più di te?

- Io, di perderti più temo.

Quando in Dio è raccolta un'alma,

che può altro desiare,

tranne amare e ancor più amare,

ed immersa in quest'amore

ad amare ritornare?

Un completo amor vi chiedo,

Dio, che l'alma vi possega,

sì che faccia un dolce nido

dove a lei più si convenga.

## 5. FELICITÀ DI CHI AMA DIO

<p><b>Dichoso el corazón enamorado, que en solo Dios ha puesto el pensamiento; por El renuncia a todo lo criado, y en El halla su gloria y su contento; aun de sí mismo vive descuidado porque en su Dios está todo su intento; y así alegre pasa y muy gozoso las ondas de este mar tempestuoso.</b></p>	<p>Fortunato quel cuore innamorato, che solo in Dio riposto ha il suo pensiero. Per lui rinuncia omai a tutto il creato, e trova in lui sua gloria e suo contento. Perfino di se stesso vive obliato, tutto nel suo Signore concentrato, e così passa in gioia ed in letizia l'onde di questo mare procelloso.</p>
---	--

## 6. DAVANTI ALLA BELLEZZA DI DIO

<p><b>¡Oh hermosura que excedéis a todas las hermosuras! Sin herir, dolor hacéis, y sin dolor deshacéis el amor de las criaturas.</b></p> <p><b>¡Oh ñudo que así juntáis dos cosas tan desiguales, no sé por qué os desatáis, pues atado fuerza dais a tener por bien los males!</b></p>	<p>O Bellezza ben più eccelsa di qualunque altra bellezza! Soffrir fate e non ferite, né rimpianto lasciate dell'amor per le creature.</p> <p>Come un nodo insieme unite cose molto disparate. Perché – io chiedo – vi slegate, se, legato, forza date di stimare un bene i mali?</p>
--	---

<p><b>Quien no tiene ser juntáis con el Ser que no se acaba; sin acabar acabáis, sin tener que amar amáis, engrandecéis nuestra nada.</b></p>	<p>Chi è senz'essere voi unite ad un Essere infinito; senza aver fine, finite; chi non merita anco amate; fate grande il nostro niente.</p>
---	---

## 7. LAMENTI DELL'ESILIO

<p><i>¡Cuán triste es, Dios mío, la vida sin Ti! Ansiosa de verte, deseo morir.</i></p> <p><b>Carrera muy larga es la de este suelo; morada penosa, muy duro destierro.</b></p> <p><b>¡Oh Dueño adorado, sácame de aquí!</b></p> <p><i>Ansiosa de verte, deseo morir.</i></p> <p><b>Lúgubre es la vida,</b></p>	<p><i>Ben triste è, Dio mio, star lungi da te! Bramando vederti, aspiro a morire.</i></p> <p>È lunga la strada di questo cammino, dimora penosa, esilio assai duro.</p> <p>Signore adorato, fuor traimi da qui!</p> <p><i>Bramando vederti, aspiro a morire.</i></p> <p>Funesta è la vita,</p>
---	--

<p><b>amarga en extremo:</b></p> <p><b>que no vive el alma</b></p> <p><b>que está de Ti lejos.</b></p> <p><b>¡Oh dulce bien mío,</b></p> <p><b>que soy infeliz!</b></p> <p><i>Ansiosa de verte,</i></p> <p><i>deseo morir.</i></p>	<p>amara in estremo,</p> <p>ché l'alma non vive</p> <p>s'è lungi da te.</p> <p>Oh, dolce mio bene,</p> <p>son tanto infelice!</p> <p><i>Bramando vederti,</i></p> <p><i>aspiro a morire.</i></p>
<p><b>¡Oh muerte, benigna</b></p> <p><b>socorre mis penas!</b></p> <p><b>Tus golpes son dulces,</b></p> <p><b>que al alma libentan.</b></p> <p><b>¡Qué dicha, mi Amado,</b></p> <p><b>estar junto a Ti!</b></p> <p><i>Ansiosa de verte,</i></p> <p><i>deseo morir.</i></p>	<p>Oh, morte benigna,</p> <p>soccorri a tal pena!</p> <p>Son dolci i tuoi colpi,</p> <p>ché affrancano l'alma.</p> <p>Qual gioia, mio Amato,</p> <p>congiungermi a te!</p> <p><i>Bramando vederti,</i></p> <p><i>aspiro a morire.</i></p>
<p><b>El amor mundano</b></p> <p><b>apega a esta vida;</b></p> <p><b>el amor divino</b></p> <p><b>por la otra suspira.</b></p> <p><b>Sin Ti, Dios eterno,</b></p> <p><b>¿quién puede vivir?</b></p> <p><i>Ansiosa de verte,</i></p> <p><i>deseo morir.</i></p>	<p>L'amore mondano</p> <p>fa amar questa vita;</p> <p>l'amore divino</p> <p>per l'altra sospira.</p> <p>Se manchi, Dio eterno,</p> <p>chi viver può mai?</p> <p><i>Bramando vederti,</i></p> <p><i>aspiro a morire.</i></p>

**La vida terrena**  
**es continuo duelo;**  
**vida verdadera,**  
**la hay sólo en el cielo.**

**Permite, Dios mío,**

**Que viva yo allí.**

*Ansiosa de verte,*  
*deseo morir.*

**¿Quién es el que teme**  
**la muerte del cuerpo,**  
**si con ella logra**  
**un placer inmenso?**

**¡Oh, sí: el de amarte,**

**Dios mío, sin fin!**

*Ansiosa de verte,*  
*deseo morir.*

**Mi alma afligida**  
**gime y desfallece.**

**¡Ay!, ¿quién de su amado**  
**puede estar ausente?**

**Acabe ya, acabe,**  
**aqueste sufrir.**

La vita terrena  
è un duolo continuo,  
l'autentica vita  
è solo nel Cielo.

Concedi, mio Dio,

ch'io pur viva lì.

*Bramando vederti,*  
*aspiro a morire.*

Chi può aver paura  
che il corpo si muoia,  
se ciò gli procura  
immenso contento?

Sì, quello d'amarti,

Dio mio, senza fine.

*Bramando vederti,*  
*aspiro a morire.*

L'afflitta alma mia  
qui geme e vien meno.

Chi, ohimè!, dal suo Amato  
può viver lontano?

Sia fine, sia fine  
a questo soffrire.

*Ansiosa de verte,*  
*deseo morir.*

**El barbo cogido  
en doloso anzuelo  
encuentra en la muerte  
el fin del tormento.**

**¡Ay!, también yo sufro,  
bien mío, sin Ti.**

*Ansiosa de verte,*  
*deseo morir.*

**En vano mi alma  
te busca, ¡oh mi Dueño!  
Tú, siempre invisible,  
no alivias su anhelo.**

**¡Ay!, esto la inflama,  
hasta prorrumpir:**

*Ansiosa de verte,*  
*deseo morir.*

**¡Ay!, cuando te dignas  
entrar en mi pecho,  
Dios mío, al instante  
el perderte temo.**

*Bramando vederti,*  
*aspiro a morire.*

Il barbo ch'è preso  
con amo insidioso,  
consegue, morendo,  
la fin del tormento.

Oh! soffro pur io,  
mio Ben, senza te;

*bramando vederti,*  
*aspiro a morire.*

È vano che l'alma  
ti cerchi, Signore;  
tu, ognora invisibil,  
non calmi il suo anelo.

Oh! questo la infiamma,  
finché erompe a dire:

*bramando vederti,*  
*aspiro a morire.*

Oh! Quando ti degni  
d'entrar nel mio petto,  
Dio mio, in un istante  
di perderti temo.

<p><b>Tal pena me aflige,</b>  <b>que me hace decir:</b>  <i>Ansiosa de verte,</i>  <i>deseo morir.</i></p>	<p>Tal pena mi affligge  e ancor mi fa dire:  <i>bramando vederti,</i>  <i>aspiro a morire.</i></p>
<p><b>Haz, Señor, que acabe</b>  <b>tan larga agonía.</b>  <b>Socorre a tu sierva,</b>  <b>que por Ti suspira.</b>  <b>Rompe aquestos hierros,</b>  <b>y sea feliz:</b>  <i>Ansiosa de verte,</i>  <i>deseo morir.</i></p>	<p>Signor, fa' cessare  sì lunga agonia,  soccorri tal serva  che te sol desia.  Infrangi i suoi ceppi,  e possa gioire.  <i>Bramando vederti,</i>  <i>aspiro a morire.</i></p>
<p><b>Mas no, Dueño amado:</b>  <b>que es justo padezca:</b>  <b>que espíe mis yerros,</b>  <b>mis culpas inmensas.</b>  <b>¡Ay!, logren mis lágrimas</b>  <b>te dignes me oír:</b>  <i>Ansiosa de verte,</i>  <i>deseo morir.</i></p>	<p>Ma no, Signor mio,  è giusto ch'io peni,  ch'espíi i miei falli,  le colpe mie grandi.  Per queste mie lacrime  sol degnati udire  <i>che bramo vederti e</i>  <i>aspiro a morire.</i></p>

## 8. CERCANDO DIO

*Alma, buscarte has en Mí,  
y a Mí buscarne has en ti.*

**De tal suerte pudo amor,  
alma, en Mí te retratar,  
que ningún sabio pintor  
supiera con tal primor  
tal imagen estampar.**

**Fuiste por amor criada  
hermosa, bella y así  
en mis entrañas pintada;  
si te perdieras, mi amada,  
*alma, buscarte has en Mí.***

**Que yo sé que te hallarás  
en mi pecho retratada,  
que si te ves, te holgarás,  
viéndote tan bien pintada.**

**Y si acaso non supieres  
dónde me hallarás a Mí,  
no andes de aquí para allí.**

*Alma, in me devi cercarti,  
così me cercare in te.*

In tal guisa poté amore,  
alma, in me effigiare te,  
che giammai nessun pittore  
con pari arte mai saprebbe  
la tua immagine ritrar.

A crearti fu l'Amore  
di sovrana beltà adorna:  
così posta nel mio cuore,  
se tu, amata, ti perdessi,  
*solo in me devi cercarti.*

Perché so che hai da trovarti  
nel mio petto ormai effigiata,  
e così al vivo ritratta,  
che sarà gioia il vederti  
tanto ben raffigurata.

E se poi più non sapessi  
dove me trovar potessi,  
non andar di qua e di là,



<p><b>Si no, si hallarme quisieres,</b> <i>a Mí buscarne has en ti.</i></p> <p><b>Porque tú eres mi aposento,</b> <b>eres mi casa y morada,</b> <b>y así llamo en cualquier tiempo,</b> <b>si hallo en tu pensamiento</b> <b>estar la puerta cerrada.</b></p> <p><b>Fuera de ti no hay buscarne,</b> <b>porque para hallarme a Mí</b> <b>bastará sólo llamarme;</b> <b>que a ti iré sin tardarme,</b> <i>y a Mí buscarne has en ti.</i></p>	<p>ma se inver vuoi rintracciarmi, <i>solo in te devi cercarmi.</i></p> <p>In te, infatti, è il mio soggiorno, è la casa dove dimoro; così io busso quando voglio, se nel tuo pensiero trovo porta chiusa all'amor mio.</p> <p>Fuor di te non mi cercare, perché per trovare me, basterà solo chiamarmi, e sarò tosto da te; <i>solo in te devi cercarmi.</i></p>
---	---

## 9. EFFICACIA DELLA PAZIENZA

<p><b>Nada te turbe</b> <b>nada te espante,</b> <b>todo se pasa,</b> <b>Dios no se muda;</b> <b>la paciencia</b> <b>todo lo alcanza;</b></p>	<p>Niente ti turbi né ti sgomenti, tutto dilegua, Dio non si muta. Con la pazienza tutto si ottiene;</p>
--	--

<p><b>quien a Dios tiene</b></p> <p><b>nada le falta.</b></p> <p><b>Solo Dios basta.</b></p>	<p>con Dio nel cuore</p> <p>non manca mai nulla:</p> <p>solo Dio basta.</p>
--	---

## 10. VERSO LA PATRIA

<p><i>Caminemos para el Cielo,</i></p> <p><i>Monjas del Carmelo.</i></p> <p><b>Vamos muy mortificadas,</b></p> <p><b>humildes y despreciadas,</b></p> <p><b>dejando la honra en el suelo,</b></p> <p><i>Monjas del Carmelo.</i></p> <p><b>Al voto de la obediencia</b></p> <p><b>vamos: no haya resistencia;</b></p> <p><b>que es nuestro blanco y consuelo,</b></p> <p><i>Monjas del Carmelo.</i></p> <p><b>La pobreza es el camino,</b></p> <p><b>el mismo por donde vino</b></p> <p><b>nuestro Emperador al suelo,</b></p> <p><i>Monjas del Carmelo.</i></p>	<p><i>Camminiamo verso il cielo,</i></p> <p><i>o sorelle del Carmelo.</i></p> <p>Andiam noi mortificate</p> <p>assai umili e spregiate,</p> <p>non cerchiamo alcun sollievo,</p> <p><i>o sorelle del Carmelo.</i></p> <p>Adempiamo l'obbedienza</p> <p>senza opporre resistenza,</p> <p>è il fin nostro e il nostro bene,</p> <p><i>o sorelle del Carmelo.</i></p> <p>Nostra via è la povertà,</p> <p>quella stessa per cui venne</p> <p>il supremo Re del cielo,</p> <p><i>o sorelle del Carmelo.</i></p>
---	--

**No deja de nos amar**

**nuestro Dios, y nos llamar:**

**sigámosle sin recelo,**

*Monjas del Carmelo.*

**En amor se está abrasando**

**aquel que nació temblando,**

**envuelto en humano velo,**

*Monjas del Carmelo.*

**Vámonos a enriquecer,**

**a donde nunca ha de haber**

**pobreza ni desconsuelo,**

*Monjas del Carmelo.*

**Y al padre Elías siguiendo,**

**nos vamos contradiciendo**

**con su fortaleza y celo,**

*Monjas del Carmelo.*

**Nuestro querer renunciado,**

**procuremos el doblado**

**espíritu de Eliseo,**

*Monjas del Carmelo.*

Non mai cessa dall'amarci

il Dio nostro, e dal chiamarci,

seguiam lui senza timore,

*o sorelle del Carmelo.*

Arde ormai tutto d'amore

quei che nacque un dì tremando,

ricoperto d'uman velo,

*o sorelle del Carmelo.*

Andiam dunque ad arricchirci

dove mai si può trovare

povertade né sconforto,

*o sorelle del Carmelo.*

Imitando il padre Elia,

a noi stesse ci opporremo

con la sua forza e il suo zelo,

*o sorelle del Carmelo.*

Rinunciando al nostro arbitrio,

d'Eliseo lo spirto doppio

procuriamo d'ottenere,

*o sorelle del Carmelo.*

## 11. PER LA NASCITA DI GESÙ

<p><i>¡Ah, pastores que veláis</i></p> <p><i>por guardar vuestro rebaño!</i></p> <p><i>Mirad que os nace un Cordero,</i></p> <p><i>Hijo de Dios soberano.</i></p> <p><b>Viene pobre y despreciado,</b></p> <p><b>comenzadle ya a guardar;</b></p> <p><b>que al lobo os lo ha de llevar,</b></p> <p><b>sin que le hayamos gozado.</b></p> <p><b>Gil, dame acá aquel cayado</b></p> <p><b>que no me saldrá de mano,</b></p> <p><b>no nos lleven el Cordero:</b></p> <p><i>¿No ves que es Dios soberano?</i></p> <p><b>- ¡Soncas!, que estoy aturdido,</b></p> <p><b>de gozo y de penas junto.</b></p> <p><b>- Si es Dios el que hoy ha nacido,</b></p> <p><b>¿cómo puede ser difunto?</b></p> <p><b>- ¡Oh, que es hombre también junto,</b></p> <p><b>la vida estará en su mano!</b></p> <p><b>Mirad que es este Cordero</b></p>	<p><i>O pastori che vegliate</i></p> <p><i>alla guardia delle greggi,</i></p> <p><i>ecco, è nato a voi un Agnello,</i></p> <p><i>ch'è figliuol del Dio sovrano!</i></p> <p>Giunge povero e spregiato;</p> <p>su, prendete a custodirlo,</p> <p>perché il lupo può rapirlo,</p> <p>senza che ne abbiám goduto.</p> <p>- Dammi, Egidio, quel bastone;</p> <p>dalla man non mi cadrà,</p> <p>per salvare il nostro Agnello:</p> <p><i>Vedi tu ch'è il Dio sovrano?</i></p> <p>- Sai, son proprio sbalordito</p> <p>di gran gioia e insiem di pena.</p> <p>Se Dio è quei ch'oggi ci è nato,</p> <p>come un dì potrà morire?</p> <p>- Oh! se insieme egli è pur uomo,</p> <p>la sua vita avrà in sua mano;</p> <p>vedi, questo è il nostro Agnello,</p>
--	--

<p><i>Hijo de Dios soberano.</i></p> <p><b>No sé para qué le piden, pues le dan después tal guerra.</b></p> <p><b>- Mía fe, Gil, mejor será que se nos torne a su tierra.</b></p> <p><b>- Si el pecado nos destierra, y está el bien todo en su mano, ya que ha venido, padezca este Dios tan soberano.</b></p> <p><b>Poco te duele su pena: ¡oh cómo es cierto que al hombre, cuando nos viene provecho, el mal ajeno se asconde!</b></p> <p><b>- ¿No ves que gana renombre de Pastor de gran rebaño?</b></p> <p><b>- Con todo, es cosa muy fuerte que muera Dios soberano.</b></p>	<p><i>il figliuol del Dio sovrano.</i></p> <p>- Io non so perché volerlo, per poi fargli tale guerra.</p> <p>- In fé, Egidio, sarà meglio che ci volga alla sua terra, se il peccato è il nostro esilio e sta il ben tutto in sua mano.</p> <p>- Già che venne, allor patisca <i>questo Dio così sovrano.</i></p> <p>- La sua pena a te non duole; com'è vero che se all'uomo un profitto da alcun viene, l'altrui male a lui s'asconde!</p> <p>- Ma così, gloria egli acquista di Pastore d'un gran gregge.</p> <p>- Eppure è cosa ben grave <i>che si muoia un Dio sovrano.</i></p>
--	---

## 12. PER LA NASCITA DI GESÙ

<p><b>Hoy nos viene a redimir</b></p>	<p><i>A redimerci oggi viene</i></p>
---------------------------------------	--------------------------------------

<p><i>un zagal, nuestro pariente, Gil, que es Dios omnipotente.</i></p> <p><b>Por eso nos ha sacado de prisión a Satanás. Mas es pariente de Bras, y de Menga y de Llorente. ¡Oh, que es Dios omnipotente!</b></p> <p><b>- Pues, si es Dios, ¿cómo es vendido y muere crucificado? - ¿No ves que mató el pecado, padeciendo el inocente? Gil, que es Dios omnipotente.</b></p> <p><b>- Mi fe, yo lo vi nacido, y una muy linda zagala. Pues si es Dios, ¿cómo ha querido estar con tan pobre gente? ¿No ves que es Dios omnipotente?</b></p> <p><b>- Déjate de esas preguntas. - Miremos por le servir. Y pues El viene a morir, muramos con El, Llorente:</b></p>	<p><i>un Pastor nostro parente: è Dio, Egidio, onnipotente.</i></p> <p>Tratti ci ha proprio per questo dalle grinfie del demonio ma parente egli è di Biagio, di Domenico e Lorenzo, <i>oh, egli è Dio onnipotente!</i></p> <p>- Ma se è Dio, può esser venduto e morir confitto in croce? - Così ucciso egli ha il peccato, col morir, pur innocente. <i>È Dio, Egidio, onnipotente.</i></p> <p>In fé mia, lo vidi nato e con lui gentil Pastora. - Ma se è Dio, come ha voluto star fra tanto umile gente? <i>Vedi ch'è Dio onnipotente?</i></p> <p>- Lascia star queste domande e pensiam solo a servirlo, e poiché a morire ei viene, noi con lui moriam, Lorenzo,</p>
--	--

<i>pues es Dios Omnipotente.</i>	<i>giacché egli è Dio onnipotente.</i>
----------------------------------	--

### 13. PER NATALE

<p><b>Pues el amor</b> <i>nos ha dado Dios,</i> <i>ya no hay que temer:</i> <i>Muramos los dos.</i></p>	<p><i>Poiché l'amore</i> <i>ci ha dato Dio,</i> <i>non più si tema,</i> <i>moriamo entrambi.</i></p>
<p><b>Danos el Padre</b> <b>a su único Hijo;</b> <b>hoy viene al mundo</b> <b>en pobre cortijo.</b> <b>¡Oh gran regocijo,</b> <b>que ya el hombre es Dios!</b> <i>No hay que temer:</i> <i>Muramos los dos.</i></p>	<p>Ci dona il Padre suo Figlio, il solo: viene oggi al mondo in nuda stalla. Oh, che gran gioia, l'uomo è ormai Dio! <i>Non più si tema,</i> <i>moriamo entrambi.</i></p>
<p><b>Mira, Llorente,</b> <b>qué fuerte amorío:</b> <b>viene el inocente</b> <b>a padecer frío.</b> <b>Deja un señorío,</b></p>	<p>- Guarda, Lorenzo, che vivo amore! Viene, innocente, freddo a patire; lascia un gran regno,</p>

<p><b>en fin, como Dios:</b></p> <p><i>Ya no hay que temer:</i></p> <p><i>Muramos los dos.</i></p>	<p>quello di Dio,</p> <p><i>non più si tema,</i></p> <p><i>moriamo entrambi.</i></p>
<p><b>Pues ¿cómo, Pascual,</b></p> <p><b>hizo esa franqueza,</b></p> <p><b>que tome un sayal,</b></p> <p><b>dejando riqueza?</b></p>	<p>- Come, Pasquale,</p> <p>fe' a noi tal dono?</p> <p>Prende il bigello</p> <p>e lascia l'oro.</p>
<p><b>Mas, quiere pobreza,</b></p> <p><b>sigámosle nos;</b></p> <p><b>pues ya viene hombre,</b></p> <p><i>muramos los dos.</i></p>	<p>Povertà vuole,</p> <p>andiam con lui;</p> <p><i>viene a farsi uomo,</i></p> <p><i>moriamo entrambi.</i></p>
<p><b>Pues ¿qué le darán</b></p> <p><b>por esta grandeza?</b></p> <p><b>Grandes azotes</b></p> <p><b>con mucha crudeza.</b></p> <p><b>¡Oh qué gran tristeza</b></p> <p><b>será para nos!</b></p> <p><b>Si esto es verdad,</b></p> <p><i>muramos los dos.</i></p>	<p>- Che gli daranno</p> <p>per tal maestà?</p> <p>- Molte frustate</p> <p>con crudeltà.</p> <p>- Che gran tristezza</p> <p>sarà per noi!</p> <p>Se questo è vero,</p> <p><i>moriamo entrambi.</i></p>
<p><b>Pues ¿cómo se atreven,</b></p> <p><b>siendo Omnipotente?</b></p> <p><b>¿Y ha de ser muerto</b></p>	<p>- Come osan tanto</p> <p>s'è onnipotente?</p> <p>Sarà ad ucciderlo</p>



<p>de una mala gente?</p> <p>Pues si eso es, Llorente,</p> <p>hurtémosle nos.</p> <p>- ¿No ves que él lo quiere?</p> <p><i>Muramos los dos.</i></p>	<p>una ría gente.</p> <p>- Allor, Lorenzo,</p> <p>via, nascondiamolo.</p> <p>- Ma è lui a volerlo,</p> <p><i>moriamo entrambi.</i></p>
---	--

#### 14. PER LA NASCITA DEL BAMBINO DIVINO

<p><i>Mi gallejo, mira quién viene.</i></p> <p>- Angeles son, que ya viene el alba.</p> <p>Hame dado un gran zumbido,</p> <p>que parecía Cantillana.</p> <p>Mira, Bras, que ya es de día;</p> <p>vamos a ver la zagala.</p> <p><i>Mi gallejo, mira quién viene.</i></p> <p>- Angeles son, que ya viene el alba.</p> <p>¿Es parienta del alcalde,</p> <p>o quién es esta doncella?</p> <p>- Ella es hija de Dios Padre,</p> <p>relumbra como una estrella.</p> <p><i>Mi gallejo, mira quién viene.</i></p>	<p><i>Micael, guarda chi chiama.</i></p> <p>- Sono gli angeli, ch'è l'alba.</p> <p>Ho sentito un suon continuo</p> <p>quasi a mo' di cantilena.</p> <p>Guarda, Biagio, ch'è ormai giorno</p> <p>su, vediam la pastorella.</p> <p><i>Micael, guarda chi chiama.</i></p> <p>- Sono gli angeli, ch'è l'alba.</p> <p>È parente dell'alcalde</p> <p>o chi è questa donzella?</p> <p>- Ella è figlia di Dio Padre,</p> <p>e scintilla come stella.</p> <p><i>Micael, guarda chi chiama.</i></p>
---	---

- <i>Angeles son, que ya viene el alba.</i>	- <i>Sono gli angeli, ch'è l'alba.</i>
---	--

## 15. PER LA CIRCONCISIONE

<p><i>Vertendo está sangre,</i>  <b>¡Dominguillo, eh!</b>  <b>¡Yo no sé por qué!</b></p> <p>- <b>¿Por qué – te pregunto -</b>  <b>hacen de él justicia,</b>  <b>pues que es inocente,</b>  <b>y no tiene malicia?</b>  <b>Tuvo gran codicia,</b>  <b>Yo no sé por qué,</b>  <b>de mucho amar-mé:</b>  <b>¡Dominguillo, eh!</b></p> <p><b>Pues luego, en naciendo,</b>  <b>¿le han de atormentar?</b>  <b>- Sí, que está muriendo,</b>  <b>por quitar el mal.</b>  <b>¡Oh qué gran zagal</b>  <b>será, por mi fe!</b></p>	<p><i>Versando sta il sangue,</i>  <i>Domenico, vedi!</i>  <i>Ne ignoro il perché.</i></p> <p>Perché, ti domando,  fan d'egli giustizia,  se è un innocente  e senza malizia?  Nutrì gran desio,  Ne ignoro il perché,  di tanto amor darmi  <i>Domenico mio!</i></p> <p>Così, appena nato,  l'han da tormentare?  - Eh, sì, perché ei muore  per vincere il male.  Oh, che gran Pastore  sarà, in fede mia!</p>
--	--

<p><b>¡Dominguillo, eh!</b></p> <p><b>¿Tú no has mirado,</b> <b>que es niño inocente?</b></p> <p><b>Ya me lo han contado</b> <b>Brasillo y Llorente.</b></p> <p><b>- Gran inconveniente</b> <b>será no amar-lé!</b></p> <p><b>¡Dominguillo, eh!</b></p>	<p><i>Domenico, vero?</i></p> <p>Tu visto non hai ch'è un bimbo innocente?</p> <p>- Già tutto m'han detto Biagino e Lorenzo.</p> <p>Gran danno per noi sarà non amarlo.</p> <p><i>Domenico mio!</i></p>
---	---

## 16. ANCORA PER LA CIRCONCISIONE

<p><i>Este niño viene llorando.</i></p> <p><i>Mírale, Gil, que te está llamando.</i></p> <p><b>Vino del cielo a la tierra</b> <b>para quitar nuestra guerra.</b></p> <p><b>Ya comienza la pelea,</b> <b>su sangre está derramando:</b></p> <p><i>Mírale, Gil, que te está llamando.</i></p> <p><b>Fue tan grande el amorío,</b> <b>que no es mucho estar llorando.</b></p>	<p><i>Questo bimbo vien piangendo:</i></p> <p><i>guarda, Egidio, che ti chiama.</i></p> <p>Vien dal cielo sulla terra per fugar la nostra guerra; già comincia la battaglia, il suo sangue sta versando, <i>guarda, Egidio, che ti chiama.</i></p> <p>Così grande fu il suo amore, che se piange è poca cosa.</p>
--	---

<p><b>Que comienza a tener brío,</b>  <b>habiendo de estar mandando:</b>  <i>Mírale, Gil, que te está llamando.</i></p>	<p>Già dà prova di coraggio,  poiché a lui spetta il comando.  <i>Guarda, Egidio, che ti chiama.</i></p>
<p><b>Caro nos ha de costar,</b>  <b>pues comienza tan temprano</b>  <b>a su sangre derramar:</b>  <b>habremos de estar llorando.</b>  <i>Mírale, Gil, que te está llamando.</i></p>	<p>Ci dovrà costar ben caro  se comincia così presto  a versare per noi sangue:  sarà grande il nostro pianto.  <i>Guarda, Egidio, che ti chiama.</i></p>
<p><b>No viniera El a morir,</b>  <b>pues podía estarse en su nido.</b>  - ¿No ves, Gil, que si ha venido,  <b>es como león bramando?</b>  <i>Mírale, Gil, que te está llamando.</i></p>	<p>Se a morire non veniva,  nel suo nido avrebbe or stanza.  Vedi, Egidio, che, venuto,  simil è a un leon ruggente?  <i>Guarda, Egidio, che ti chiama.</i></p>
<p><b>Dime, Pascual: ¿Qué me quieres,</b>  <b>que tantos gritos me das?</b>  - Que le ames, pues te quiere,  <b>y por ti está tiritando.</b>  <i>Mírale, Gil, que te está llamando.</i></p>	<p>Di', Pasqual, che vuoi da me,  per gridarmi tanto contro?  - Che lo ami, giacché t'ama,  e per te sta lì tremando.  <i>Guarda, Egidio, che ti chiama.</i></p>

## 17. PER LA FESTA DELL'EPIFANIA

<p><b>Pues que la estrella</b>  <i>es ya llegada,</i>  <b>vaya con los Reyes</b>  <i>la mi manada.</i></p>	<p><i>Poiché la gran stella</i>  <i>già è apparsa nel cielo,</i>  <i>unito ai Re Magi</i>  <i>vada anche il mio gregge.</i></p>
<p><b>Vamos todos juntos</b>  <b>a ver al Mesías,</b>  <b>que vemos cumplidas</b>  <b>ya las profecías.</b>  <b>Pues en nuestros días</b>  <b>es ya llegada,</b>  <b>vaya con los Reyes</b>  <i>la mi manada.</i></p>	<p>Andiam tutti insieme  dal nostro Messia;  vediamo or compiuti  gli antichi presagi.  Poiché ai nostri giorni  comparsa è la stella.  <i>unito ai Re Magi</i>  <i>vada anche il mio gregge.</i></p>
<p><b>Llevémosle dones</b>  <b>de grande valor,</b>  <b>pues vienen los Reyes</b>  <b>con tan gran hervor.</b>  <b>Alégrese hoy</b>  <b>nuestra gran zagala:</b>  <b>vaya con los Reyes</b>  <i>la mi manada.</i></p>	<p>Portiamogli doni  di raro valore,  ché vengono i Magi  con grande fervore.  Gioisca in tal giorno  la nostra Pastora!  <i>Unito ai Re Magi</i>  <i>vada anche il mio gregge.</i></p>
<p><b>No cures, Llorente,</b>  <b>de buscar razón,</b></p>	<p>Lorenzo, ragioni  non darti a cercare,</p>

<p><b>para ver que es Dios</b></p> <p><b>aqueste Garzón.</b></p> <p><b>Dale el corazón</b></p> <p><b>y yo esté empeñada:</b></p> <p><i>vaya con los Reyes</i></p> <p><i>la mi manada.</i></p>	<p>per Dio ravvisare</p> <p>in questo Bambino.</p> <p>A lui da' il tuo cuore,</p> <p>e tal sia il mio impegno.</p> <p><i>Unito ai Re Magi</i></p> <p><i>vada anche il mio gregge.</i></p>
---	---

## 18. ALLA CROCE

<p><i>Cruz, descanso de mi vida:</i></p> <p><i>Vos seáis la bien venida.</i></p> <p><b>¡Oh bandera, en cuyo amparo</b></p> <p><b>el más flaco será fuerte!</b></p> <p><b>¡Oh vida de nuestra muerte!,</b></p> <p><b>¡qué bien la has resucitado!</b></p> <p><b>Al león has amansado,</b></p> <p><b>pues por ti perdió la vida:</b></p> <p><i>Vos seáis la bien venida.</i></p> <p><b>Quien no os ama, está cautivo</b></p> <p><b>y ajeno de libertad;</b></p> <p><b>quien a Vos quiere allegar,</b></p>	<p><i>Croce, grato riposo di mia vita,</i></p> <p><i>che tu sia la benvenuta!</i></p> <p>O bandiera, al cui riparo</p> <p>il più debol sarà forte,</p> <p>vita tu di nostra morte,</p> <p>ché ben l'hai risuscitata!</p> <p>Il leone tu hai ammansato,</p> <p>ché per te perdé la vita:</p> <p><i>che tu sia la benvenuta!</i></p> <p>Chi non t'ama è come schiavo,</p> <p>stranio ad ogni libertà;</p> <p>ma chi vuol giungere a te</p>
---	--

<p><b>no tendrá en nada desvío.</b></p> <p><b>¡Oh dichoso poderío,</b></p> <p><b>donde el mal no halla cabida!:</b></p> <p><i>Vos seáis la bien venida.</i></p> <p><b>Vos fuistes la libertad</b></p> <p><b>de nuestro gran cautiverio;</b></p> <p><b>por Vos se reparó el mal</b></p> <p><b>con tan costoso remedio.</b></p> <p><b>Para con Dios fuiste medio</b></p> <p><b>de alegría conseguida:</b></p> <p><i>Vos seáis la bien venida.</i></p>	<p>il cammin mai smarrirà.</p> <p>O possanza venturosa,</p> <p>dove il male non ha presa,</p> <p><i>che tu sia la benvenuta!</i></p> <p>Fosti tu la libertà</p> <p>di gran nostra schiavitù;</p> <p>fu il mio mal per te scontato</p> <p>con rimedio sì costoso.</p> <p>Fosti il pegno presso Dio</p> <p>della gioia conseguita.</p> <p><i>Che tu sia la benvenuta!</i></p>
---	---

## 19. IL CAMMINO DELLA CROCE

<p><b>En la cruz está la vida</b></p> <p><i>y el consuelo,</i></p> <p><i>y ella sola es el camino</i></p> <p><i>para el cielo.</i></p> <p><b>En la cruz està el Señor</b></p> <p><b>de cielo y tierra,</b></p> <p><b>y el gozar de mucha paz</b></p>	<p>Nella croce sta la vita</p> <p><i>ed il conforto;</i></p> <p><i>essa è l'unico cammino</i></p> <p><i>per il cielo.</i></p> <p>Nella croce sta il Signor</p> <p>di cielo e terra,</p> <p>sta la gioia tutta pace,</p>
--	---

<p><b>aunque haya guerra.</b></p> <p><b>Todos los males destierra</b></p> <p><b>en este suelo:</b></p> <p><i>y ella sola es el camino</i></p> <p><i>para el cielo.</i></p> <p><b>De la cruz dice la Esposa</b></p> <p><b>a su Querido,</b></p> <p><b>que es una palma preciosa</b></p> <p><b>donde ha subido.</b></p> <p><b>Y su fruto le ha sabido</b></p> <p><b>a Dios del cielo:</b></p> <p><i>y ella sola es el camino</i></p> <p><i>para el cielo.</i></p> <p><b>Es una oliva preciosa</b></p> <p><b>la santa cruz,</b></p> <p><b>que con su aceite nos unta</b></p> <p><b>y nos da luz.</b></p> <p><b>Alma mía, toma la cruz</b></p> <p><b>con gran consuelo:</b></p> <p><i>que ella sola es el camino</i></p> <p><i>para el cielo.</i></p> <p><b>Es la cruz el árbol verde</b></p>	<p>pur fra guerra.</p> <p>Tutti i mali essa bandisce</p> <p>dalla terra,</p> <p><i>ed è l'unico cammino</i></p> <p><i>per il cielo.</i></p> <p>Della croce, l'alma dice</p> <p>al suo Amato</p> <p>ch'è preziosa quella palma</p> <p>ov'è salita,</p> <p>nel cui frutto ha assaporato</p> <p>il Dio sovrano,</p> <p><i>e ch'è l'unico cammino</i></p> <p><i>per il cielo.</i></p> <p>È un olivo di gran pregio</p> <p>questa croce,</p> <p>che ci unge col suo olio</p> <p>e ci dà luce.</p> <p>Alma mia, prendi la croce</p> <p>e confortati,</p> <p><i>ch'essa è l'unico cammino</i></p> <p><i>per il cielo.</i></p> <p>È la croce albero verde</p>
---	---



<p><b>y deseado</b>  <b>de la Esposa, que a su sombra</b>  <b>se ha sentado</b>  <b>para gozar de su Amado,</b>  <b>el Rey del cielo:</b>  <i>y ella sola es el camino</i>  <i>para el cielo.</i></p>	<p>e desiato  dalla Sposa, che a quell'ombra  s'è seduta,  per godere del suo Amato,  il Re supremo,  <i>ed è l'unico cammino</i>  <i>per il cielo.</i></p>
<p><b>El alma que a Dios está</b>  <b>toda rendida,</b>  <b>y muy de veras del mundo</b>  <b>desasida,</b>  <b>la cruz le es Arbol de Vida</b>  <b>y de consuelo:</b>  <i>y un camino deleitoso</i>  <i>para el cielo.</i></p>	<p>Per quell'alma che al suo Dio  s'è ormai abbandonata,  e dal mondo veramente  s'è staccata  essa è un albero di vita  e di conforto,  <i>e un cammino diletto</i>  <i>per il cielo.</i></p>
<p><b>Después que se puso en cruz</b>  <b>el Salvador,</b>  <b>en la cruz está la gloria,</b>  <b>y el honor;</b>  <b>y en el padecer dolor,</b>  <b>vida y consuelo,</b>  <i>y el camino más seguro</i>  <i>para el cielo.</i></p>	<p>Dopo che si stese in croce  Il Salvatore,  nella croce sta la gloria  e il nostro onore,  e in soffrir duro dolore  vita e gioia,  <i>e il cammino più sicuro</i>  <i>per il cielo.</i></p>

## 20. ABBRACCIATE ALLA CROCE

<p><i>Caminemos para el cielo, Monjas del Carmelo.</i></p> <p><b>Abracemos bien la cruz, y sigamos a Jesús, que es nuestro camino y luz lleno de todo consuelo, Monjas del Carmelo.</b></p> <p><b>Si guardáis más que los ojos la profesión de tres votos, libraros de mil enojos, de tristeza y desconsuelo, Monjas del Carmelo.</b></p> <p><b>El voto de la obediencia, aunque es de muy alta ciencia, jamás se le hace ofensa, sino cuando hay resistencia: ¡De esto os libre el cielo!, Monjas del Carmelo.</b></p>	<p><i>Camminiamo verso il cielo, o sorelle del Carmelo.</i></p> <p>Abbracciamo ben la croce e teniam dietro a Gesù; egli è a noi cammino e luce e dator d'ogni sollievo, <i>o sorelle del Carmelo.</i></p> <p>Se curate più degli occhi l'osservanza dei tre voti, mille pene eviterete, la tristezza e lo sconforto, <i>o sorelle del Carmelo.</i></p> <p>Quanto al voto d'obbedienza, benché sia d'alta mai scienza, non riceve alcuna offesa se non trova resistenza. Vi preservi d'essa il cielo, <i>o sorelle del Carmelo.</i></p>
---	---

<p><b>El voto de castidad, con gran cuidado guardad; a solo Dios desead, y en El mismo os encerrad, sin mirar cosa del suelo, <i>Monjas del Carmelo.</i></b></p>	<p>La promessa d'esser caste rispettate con gran cura. Solo Dio desiderate e in lui sol vi concentrate. senza aver più l'occhio a terra, <i>o sorelle del Carmelo.</i></p>
<p><b>El que llaman de pobreza, si se guarda con pureza, está lleno de riqueza, y abre las puertas del cielo, <i>Monjas del Carmelo.</i></b></p>	<p>Quello, infin, di povertà, se si osserva con purezza, sovrabbonda di ricchezza e le porte apre del cielo, <i>o sorelle del Carmelo.</i></p>
<p><b>Y si así lo hacemos, los contrarios venceremos y al fin descansaremos con el que hizo tierra y cielo, <i>Monjas del Carmelo.</i></b></p>	<p>Ciò facendo con gran zelo, gli avversari vinceremo e alla fin riposeremo con chi fece terra e cielo, <i>o sorelle del Carmelo.</i></p>

## 21. A SANT'ANDREA

<p><b>Si el padecer con amor</b></p>	<p><i>Se il soffrire con amore,</i></p>
--------------------------------------	---

*puede dar tan gran deleite.*

*¿qué gozo no dará el verte?*

**¿Qué será cuando veamos**

**a la eterna Majestad,**

**pues de ver Andrés la cruz,**

**se pudo tanto alegrar?**

**¡Oh que no puede faltar**

**en el padecer deleite!**

*¿Qué gozo no dará el verte?*

**El amor cuando es crecido**

**no puede estar sin obrar,**

**ni el fuerte sin pelear**

**por amor de su querido.**

**Con esto la abrá vencido,**

**Y querrá que en todo acierte:**

*¿Qué gozo no dará el verte?*

**Pues todos temen la muerte,**

**¿cómo te es dulce el morir?**

**- ¡Oh, que voy para vivir**

**en más encumbrada suerte!**

**¡Oh mi Dios, que con tu muerte**

**al más flaco hiciste fuerte!**

*può causar sì gran diletto,*

*qual darà gioia il mirarti!*

Che sarà quando vedremo

quell'eterna Maestà,

se la croce Andrea al vedere

poté tanto gaudio avere?

Oh, poiché non può mancare

il diletto nel penare,

*qual darà gioia il mirarti!*

L'amor, quando è già avanzato,

non può star senza operare,

né, chi è forte, non pugnare,

per amore del suo Amato.

Così avrà battaglia vinta,

ciò a cui aspira avendo in premio

*qual darà gioia il mirarti!*

Se ciascun teme la morte,

come a te dolce è il morire?

Oh io vado ad aver vita

in ben sorte più elevata.

Oh, mio Dio! Con la tua morte

tu rendesti il debil forte

<p><i>¿Qué gozo no dará el verte?</i></p> <p><b>¡Oh cruz, madero precioso, lleno de gran majestad! Pues, siendo de despreciar, tomaste a Dios por Esposo, a ti vengo muy gozoso, sin merecer el quererte: ¿Esme muy gran gozo el verte?</b></p>	<p><i>qual darà gioia il mirarti!</i></p> <p>Croce, legno assai prezioso, pieno d'alta maestà giacché, essendo da spregiare, Dio prendesti per tuo sposo, vengo a te di gaudio piena, senza degna esser d'amarti. <i>Grande gioia m'è il mirarti.</i></p>
---	---

## 22. A SANT'ILARIONE

<p><b>Hoy ha vencido un guerrero al mundo y sus valedores. Vuelta, vuelta, pecadores, sigamos este sendero.</b></p> <p><b>Sigamos la soledad, y no queramos morir, hasta ganar el vivir en tan subida pobreza.</b></p> <p><b>¡Oh qué grande es la destreza de aqueste nuestro guerrero!</b></p>	<p><i>Vinto il mondo oggi ha un guerrero, e del mondo i difensori, date volta, peccatori, e seguiam questo sentiero.</i></p> <p>Solitudine cerchiamo e morir non desiamo, pria di viver meritare in sì alta povertà.</p> <p>Oh, che grande abilità mostra tal nostro guerrero!</p>
---	--

<p><i>Vuelta, vuelta, pecadores, sigamos este sendero.</i></p> <p><b>Con armas de penitencia ha vencido a Lucifer.</b></p> <p><b>Combate con la paciencia, ya no tiene que temer.</b></p> <p><b>Todos podemos valer, siguiendo a este caballero.</b></p> <p><i>Vuelta, vuelta, pecadores, sigamos este sendero.</i></p> <p><b>No ha tenido valedores; abrazóse con la cruz.</b></p> <p><b>Siempre en ella hallamos luz, pues la dio a los pecadores.</b></p> <p><b>¡Oh qué dichosos amores tuvo este nuestro guerrero!</b></p> <p><i>Vuelta, vuelta, pecadores, sigamos este sendero.</i></p> <p><b>Ya ha ganado la corona, y se acabó el padecer, gozando ya el merecer con muy encumbrada gloria.</b></p>	<p><i>Date volta, peccatori, e seguiam questo sentiero.</i></p> <p>Col ricorso a penitenza egli ha vinto il rio demonio; la sua arma è la pazienza, né pertanto ha da temere.</p> <p>Possiam tutti esser valenti, se imitiam tal cavaliere.</p> <p><i>Date volta, peccatori, e seguiam questo sentiero.</i></p> <p>Non ha avuto difensori e abbracciato s'è alla croce: sempre in essa troviam luce, ché la diede ai peccatori.</p> <p>Oh, che amore venturoso ebbe tal nostro guerriero!</p> <p><i>Date volta, peccatori, e seguiam questo sentiero.</i></p> <p>Già egli ha vinto la corona, e finito è ormai il patire; gode quel che ha meritato nella gloria più sublime.</p>
---	---

<p><b>¡Oh venturosa victoria</b>  <b>de nuestro fuerte guerrero!</b></p> <p><i>Vuelta, vuelta, pecadores,</i>  <i>sigamos este sendero.</i></p>	<p>Oh, vittoria venturosa  d'un ardito tal guerriero!</p> <p><i>Date volta, peccatori,</i>  <i>e seguiam questo sentiero.</i></p>
---	---

### 23. A SANTA CATERINA MARTIRE

<p><i>¡Oh gran amadora</i>  <i>del eterno Dios.</i></p> <p><i>Estrella luciente,</i>  <i>amparadnos Vos!</i></p> <p>Desde tierna edad  <b>tomastes Esposo.</b></p> <p><b>Fue tanto el amor,</b>  <b>que no os dio reposo.</b></p> <p><b>Quien es temeroso,</b>  <b>no se llegue a Vos,</b>  <b>si estima la vida</b>  <b>y el morir por Vos.</b></p> <p><b>Mirad los cobardes</b>  <b>aquesta doncella,</b></p>	<p>O amante sublime  <i>di questo Dio eterno,</i>  <i>lucente a noi stella,</i>  <i>porgeteci aiuto!</i></p> <p>In tenera età  sceglieste lo Sposo;  fu tanto l'amore,  da non dar riposo.</p> <p>Chi è timoroso  stia lungi da voi,  non chi il viver stima  e morte per voi.</p> <p>Guardate, codardi,  codesta donzella,</p>
---	---

<p><b>que no estima el oro ni verse tan bella. Metida en la guerra de persecución, para padecer con gran corazón.</b></p> <p><b>Más pena le da vivir sin su Esposo; y así, en los tormentos hallaba reposo. Todo le es gozoso, y quería morir, pues que con la vida no puede vivir.</b></p> <p><b>Las que pretendemos gozar de su gozo, nunca nos cansemos por hallar reposo. ¡Oh engaño engañoso! y que sin amor es querer sanar viviendo el dolor.</b></p>	<p>che l'oro non pregia né l'esser sì bella. In guerra implicata di persecuzione, fu pronta a patire con tutto il suo cuore.</p> <p>Però le dà pena mancar del suo Sposo, così nei tormenti trova ella riposo: allegrasi d'essi, già morte desìa, perché, qui vivendo, davvero non vive.</p> <p>Se noi pretendiamo gioir del suo gaudio, giammai procuriamo d'avere riposo. Oh, inganno fallace, che senza l'amore si voglia sanare, vivendo, il dolore!</p>
--	--



## 24. PER LA VESTIZIONE DI SUOR JERÓNIMA DE LA ENCARNACIÓN

<p>- <i>¿Quién os trajo acá, donzella, del valle de la tristura?</i></p> <p>- <b>Dios y mi buena ventura.</b></p>	<p>- Chi vi trasse qui, donzella, dalla valle di tristezza?</p> <p>- Iddio fu, e buona sorte.</p>
---	---

## 25. PER LA VESTIZIONE DI SUOR ISABEL DE LOS ANGELES

<p><i>Germana, por que veléis, os han dado hoy este velo; y no os va menos que el cielo; por eso, no os descuidéis.</i></p> <p><b>Aqueste velo gracioso os dice que estéis en vela, guardando la centinela, hasta que venga el Esposo. Que como ladrón famoso, vendrá cuando no penséis; por eso, no os descuidéis.</b></p>	<p>O sorella, per vegliare <i>vi hanno dato questo velo, e si tratta ben del cielo, sì che in guardia occorre stare.</i></p> <p>Il leggiadro vostro velo dice a voi di stare in veglia, di montar la sentinella, fino a che lo Sposo venga. Ei, a ladron famoso pari, verrà quando non pensate, <i>sì che in guardia occorre stare.</i></p>
---	---

<p><b>No sabe nadie a cuál hora;</b> <b>si en la vigilia primera,</b> <b>o en la segunda o tercera,</b> <b>todo cristiano lo ignora.</b></p> <p><b>Pues velad, velad, hermana,</b> <b>no os roben lo que tenéis;</b> <i>por eso, no os descuidéis.</i></p> <p><b>En vuestra mano encendida</b> <b>tened siempre una candela,</b> <b>y estad con el velo en vela,</b> <b>las renas muy bien ceñidas.</b></p> <p><b>No estéis siempre amodorrada;</b> <b>catad que peligraréis;</b> <i>por eso, no os descuidéis.</i></p> <p><b>Tened olio en la aceitera</b> <b>de obras y merecer,</b> <b>para poder proveer</b> <b>la lámpara, que no muera.</b></p> <p><b>Porque quedaréis de fuera,</b> <b>si entonces no la tenéis;</b> <i>por eso, no os descuidéis.</i></p> <p><b>Nadie os le dará prestado;</b></p>	<p>Non si sa l'ora in cui venga, se iniziando voi la veglia, ovver dopo, o ancor più tardi, non lo sa nessun cristiano.</p> <p>Su, vegliate, su, sorella, perché a voi non rubin niente; <i>sì che in guardia occorre stare.</i></p> <p>Nella vostra mano accesa sempre abbiate una candela; sotto il velo state in veglia, con le reni avvolte bene.</p> <p>Mai non siate sonnolenta, per non mai pericolare: <i>sì che in guardia occorre stare.</i></p> <p>Olio abbiate nell'ampolla, olio d'opere e virtù, per poterne provvedere la lucerna, onde non muoia, giacché fuori resterete, se, al bisogno, non l'avrete: <i>sì che in guardia occorre stare.</i></p> <p>Niuno a voi lo presterà,</p>
--	--

<p><b>y si lo vais a comprar,</b>  <b>podríaseos tardar,</b>  <b>y el Esposo haber entrado.</b>  <b>Y desque una vez cerrado,</b>  <b>no hay entrar, aunque llaméis;</b>  <i>por eso, no os descuidéis.</i></p> <p><b>Tened continuo cuidado</b>  <b>de cumplir como alma fuerte,</b>  <b>hasta el día de la muerte,</b>  <b>lo que habéis hoy profesado.</b>  <b>Porque, habiendo así velado,</b>  <b>con el Esposo entraréis;</b>  <i>por eso, no os descuidéis.</i></p>	<p>e se andate ad acquistarlo,  si potrebbe a voi far tardi  e lo Sposo esser già entrato.  S'ei la porta avrà serrato,  al chiamar non s'aprirà,  <i>sì che in guardia occorre stare.</i></p> <p>Cura assidua sia la vostra  d'adempir con alma forte  fino al giorno della morte  ciò che avete or professato,  perché, avendo ben vegliato,  con lo Sposo ingresso avrete,  <i>sì che in guardia occorre stare.</i></p>
--	--

## 26. PER LA PROFESSIONE DI ISABEL DE LOS ANGELES

<p><b>Sea mi gozo en el llanto,</b>  <b>sobresalto mi reposo,</b>  <b>mi sosiego doloroso,</b>  <b>y mi bonanza el quebranto.</b></p> <p><b>Entre borrascas mi amor,</b></p>	<p>Sia la gioia mia nel pianto,  un sussulto il mio riposo,  la mia pace, dolorosa,  la mia calma, abbattimento.</p> <p>Fra tempeste, l'amor mio,</p>
--	---

**y mi regalo en la herida,  
esté en la muerte mi vida,  
y en desprecios mi favor.**

**Mis tesoros en pobreza  
y mi triunfo en pelear,  
y mi descanso en trabajar  
y mi contento en tristeza.**

**En la oscuridad mi luz,  
mi grandeza en puesto bajo,  
de mi camino el atajo,  
y mi gloria sea la cruz.**

**Mi honra el abatimiento  
y mi palma el padecer,  
en las menguas mi crecer  
y en menoscabos mi aumento.**

**En el hambre mi hartura,  
mi esperanza en el temor,  
mis regalos en pavor,  
mis gustos en amargura.**

**En olvido mi memoria,**

il mio gaudio nelle piaghe,  
la mia vita nella morte,  
e in disprezzi il mio conforto.

Mio tesor, la povertà,  
e il trionfo mio, lottare,  
il riposo, lavorare,  
la tristezza il mio contento.

Fra le tenebre abbia io luce,  
la grandezza in loco umile,  
sia il cammin la scorciatoia  
e mia gloria sia la croce.

Il mio onor l'avvilimento,  
la mia palma il patimento,  
nelle perdite l'aumento,  
nel discredito il guadagno.

Nella fame, sazieta,  
la speranza nel timore,  
il piacer nel batticuore,  
senta dolce quel ch'è amaro.

Nell'oblio la mia memoria,

<p><b>mi alteza en humillación, en bajeza mi opinión, en afrenta mi victoria.</b></p> <p><b>Mi lauro esté en el desprecio, en las penas mi afición, mi dignidad sea el rincón, y la soledad mi aprecio.</b></p> <p><b>En Cristo mi confianza y de El solo mi asimiento, en sus cansancios mi aliento, en su imitación mi holganza.</b></p> <p><b>Aquí estriba mi firmeza, aquí mi seguridad, la prueba de mi verdad, la muestra de mi firmeza.</b></p>	<p>la mia altezza in umiltà, la mia fama in abiezione, negli oltraggi la vittoria.</p> <p>La mia gloria nel disprezzo, nelle pene il mio diletto, dignità, solo un cantuccio, solitudin ciò che apprezzo.</p> <p>Abbia in Cristo ogni fiducia e m'aggrappi solo a lui; trovi forza in sue fatiche e, imitandolo, letizia.</p> <p>In lui poggia mia fermezza, in lui sta mia sicurezza del mio cuore veritiero è in lui segno e di mia fermezza.</p>
--	---

## 27. PER UNA PROFESSA

<p><i>¡Oh!, dichosa tal zagala, que hoy se ha dado a un tal Zagal,</i></p>	<p><i>Oh, felice pastorella, che si è data a un tal Pastore,</i></p>
--	--

<p><i>que reina y ha de reinar.</i></p> <p>Venturosa fue su suerte,  pues mereció tal Esposo.  Ya yo, Gil, estoy medroso:  no la osaré más mirar;  pues ha tomado marido  <i>que reina y ha de reinar.</i></p>	<p><i>quei che regna e regnerà!</i></p> <p>Ebbe sorte venturosa  meritando tale Sposo:  sono, Egidio, or timoroso,  né guardarla più oserò,  poiché ha preso per suo Sposo  <i>quei che regna e regnerà!</i></p>
<p>- Pregúntale qué le ha dado  para que lleve a su aldea.  - El corazón le he entregado  muy de buena voluntad.  - ¡Mi fe!, poco le has pagado,  que es muy hermoso el Zagal,  <i>que reina y ha de reinar.</i></p>	<p>Chiedi a lei quel che gli ha dato  da portare al suo villaggio.  Il suo cuor gli ha consacrato  e di piena volontà.  In fé, un ben poco pagato,  ché assai bello è tal Pastore,  <i>quei che regna e regnerà!</i></p>
<p>- Si más tuviera más diera:  - ¿Por qué le avisas, carillo?  - Tomemos el cobanillo,  sírvanos, deja sacar;  pues ha tomado marido  <i>que reina y ha de reinar.</i></p>	<p>Più, potendo, dato avrebbe;  perché, amico, la censuri?  Su, pigliam questo paniere,  vorrà certo farci doni  poiché ha preso per suo Sposo  <i>quei che regna e regnerà!</i></p>
<p>- Pues vemos lo que dio ella,</p>	<p>Noi vediam quel ch'ella ha dato;</p>

<p><b>¿qué le ha de dar el Zagal?</b></p> <p><b>- Con su sangre la ha comprado:</b></p> <p><b>¡Oh qué precioso caudal!</b></p> <p><b>y dichosa tal zagala</b></p> <p><i>que contenta a este Zagal.</i></p> <p><b>- Mucho la debió de amar,</b></p> <p><b>pues le dio tan gran tesoro.</b></p> <p><b>- ¿No ves que se lo da todo,</b></p> <p><b>hasta el vestir y calzar?</b></p> <p><b>Mira que es ya su marido</b></p> <p><i>que reina y ha de reinar.</i></p> <p><b>- Bien será que la tomemos</b></p> <p><b>para este nuestro rebaño,</b></p> <p><b>y que la regocijemos</b></p> <p><b>para ganar su amistad;</b></p> <p><b>pues ha tomado marido</b></p> <p><i>que sin fin ha de reinar.</i></p>	<p>e il Pastor che a lei darà?</p> <p>Col suo sangue l'ha comprata.</p> <p>O preziosa inver ricchezza</p> <p>e felice la pastora</p> <p><i>ch'è piaciuta a un tal Pastore!</i></p> <p>Grandemente dovè amarla,</p> <p>se un sì gran tesor le diede.</p> <p>Vedi tu che le dà tutto,</p> <p>anche l'abito e il calzare?</p> <p>Ma pensiam ch'è ormai il suo Sposo,</p> <p><i>quei che regna e regnerà!</i></p> <p>Sarà ben che la prendiamo</p> <p>come scorta al nostro gregge,</p> <p>e che festa le facciamo</p> <p>per aver la sua amistà,</p> <p>poiché ha preso per suo Sposo</p> <p><i>quei che regna e regnerà!</i></p>
--	--

## 28. PER UNA PROFESSIONE

<p><i>¡Oh qué bien tan sin segundo!</i></p>	<p><i>Oh, che bene senza pari,</i></p>
---	--

<p><i>¡Oh casamiento sagrado!</i></p> <p><i>Que el Rey de la Majestad</i></p> <p><i>haya sido el desposado.</i></p>	<p><i>matrimonio sacrosanto,</i></p> <p><i>poiché Iddio, maestà sovrana,</i></p> <p><i>divenuto è vostro Sposo!</i></p>
<p><b>¡Oh qué venturosa suerte</b></p> <p><b>os estaba aparejada!:</b></p> <p><b>¡que os quiera Dios por amada!</b></p> <p><b>¡y haos ganado con su muerte!</b></p> <p><b>En servirle estad muy fuerte,</b></p> <p><b>pues que lo habéis profesado.</b></p> <p><b>Que el Rey de la Majestad</b></p> <p><i>es ya vuestro desposado.</i></p>	<p>Oh, che sorte fortunata</p> <p>vi era stata preparata,</p> <p>Dio volervi per amata,</p> <p>con sua morte guadagnarvi!</p> <p>Siate forte nel servirlo,</p> <p>or vi siete a ciò impegnata,</p> <p><i>poiché Iddio, maestà sovrana,</i></p> <p><i>divenuto è vostro Sposo!</i></p>
<p><b>Ricas joyas os dará</b></p> <p><b>este Esposo, Rey del cielo;</b></p> <p><b>daros ha mucho consuelo,</b></p> <p><b>que nadie os lo quitará.</b></p> <p><b>Y, sobre todo, os dará</b></p> <p><b>un espíritu humillado;</b></p> <p><i>es Rey y bien lo podrá,</i></p> <p><i>pues quiere hoy ser desposado.</i></p>	<p>Ricche gioie vi darà</p> <p>questo Sposo, Re del cielo;</p> <p>vi darà grande conforto,</p> <p>che nessun rapir potrà.</p> <p>Soprattutto vi darà</p> <p>uno spirto d'umiltà.</p> <p><i>Egli è Re, può certo farlo,</i></p> <p><i>se oggi vuole esservi Sposo.</i></p>
<p><b>Más os dará este Señor:</b></p> <p><b>un amor tan santo y puro,</b></p> <p><b>que podréis, yo os lo aseguro,</b></p>	<p>Tal Signore vi darà</p> <p>un amor sì santo e puro</p> <p>che potrete, vi assicuro,</p>



<p><b>perder al mundo el temor,</b>  <b>y al demonio, muy mejor,</b>  <b>porque hoy queda maniatado.</b></p> <p>Que el Rey de la Majestad  <i>ha sido hoy el desposado.</i></p>	<p>non più aver timor del mondo,  e assi meno del demonio,  che oggi resta ammanettato,  <i>poiché Iddio, maestà sovrana,</i>  <i>divenuto è vostro Sposo!</i></p>
---	--

## 29. PER UNA PROFESSIONE

<p><b>Todos los que militáis</b>  <i>debajo de esta bandera,</i>  <i>ya no durmáis, no durmáis,</i>  <i>pues que no hay paz en la tierra.</i></p> <p><b>Si como capitán fuerte</b>  <b>quiso nuestro Dios morir,</b>  <b>comencémosle a seguir,</b>  <b>pues que le dimos la muerte.</b></p> <p><b>¡Oh qué venturosa suerte</b>  <b>se le siguió de esta guerra!</b></p> <p><i>Ya no durmáis, no durmáis,</i>  <i>pues Dios falta de la tierra.</i></p> <p><b>Con grande contentamiento</b></p>	<p>Tutti voi che militate  <i>sotto tal sacra bandiera,</i>  <i>non dormite, or, non dormite,</i>  <i>ché non c'è più pace in terra.</i></p> <p>Se da strenuo capitano  volle il nostro Dio morire,  cominciamo ora a seguirlo,  ché noi fummo a dargli morte.</p> <p>Oh, qual sorte venturosa  scaturita è da tal guerra;  <i>non dormite, or, non dormite,</i>  <i>ché Dio manca dalla terra.</i></p> <p>Con estremo suo contento</p>
---	---

**se ofrece a morir en cruz  
por darnos a todos luz  
con su grande sufrimiento.**

**¡Oh glorioso vencimiento!  
¡Oh dichosa aquesta guerra!**

*Ya no durmáis, no durmáis,  
pues Dios falta de la tierra.*

**¡No haya ningún cobarde!  
¡Aventuremos la vida!  
Pues no hay quien mejor la guarde  
que el que la da por perdida.**

**Pues Jesús es nuestra guía,  
y el premio de aquesta guerra.  
*Ya no durmáis, no durmáis,  
porque no hay paz en la tierra.***

**Ofrezcámonos de veras  
a morir por Cristo todas,  
y en las celestiales bodas  
estaremos placenteras.**

**Sigamos esta bandera,  
pues Cristo va en delantera.  
*No hay qué temer, no durmáis,  
pues que no hay paz en la tierra.***

ei s'offrì a morire in croce,  
per donare a tutti luce  
con il grande suo tormento.

Oh, gloriosa tal vittoria!  
Oh, felice questa guerra!

*Non dormite, or, non dormite,  
ché Dio manca dalla terra.*

Non ci sia nessun codardo,  
arrischiamo pur la vita,  
ché nessun meglio la serba  
di chi l'offre per perduta.

È Gesù la nostra guida  
Ed il premio di tal guerra;  
*non dormite, or, non dormite,  
ché non c'è più pace in terra.*

Con gran cuor facciamo offerta  
di morir tutte per Cristo;  
così in nozze celestiali,  
noi saremo di gioia piene.

Teniam dietro a tal bandiera,  
poiché Cristo ci precede;  
*non temete e vigilate,  
ché non c'è più pace in terra.*

### 30. PER UNA PROFESSIONE

<p><b>Pues que nuestro Esposo</b> <i>nos quiere en prisión,</i> <i>a la gala gala</i> <i>de la relisión.</i></p> <p><b>¡Oh qué ricas bodas</b> <b>ordenó Jesús!</b> <b>Quiérenos a Todas,</b> <b>y danos su luz.</b> <b>Sigamos la cruz</b> <b>con gran perfección:</b> <i>a la gala gala</i> <i>de la relisión.</i></p> <p><b>Este es el estado</b> <b>de Dios escogido,</b> <b>con que del pecado</b> <b>nos ha defendido.</b> <b>Hanos prometido</b> <b>la consolación</b> <b>si nos alegramos</b></p>	<p>Poiché il nostro Sposo <i>ci vuole in prigionie,</i> <i>moviamo alla festa</i> <i>de la Religione.</i></p> <p>Che ricche mai nozze dispose Gesù! Ci ama egli tutte, ci dà la sua luce. Seguiamo la croce con gran perfezione; <i>moviamo alla festa</i> <i>de la Religione.</i></p> <p>È questo lo stato prescelto da Dio, con cui dal peccato difesa ci ha dato; promessa ci ha fatto di consolazione, se noi ci alleghiamo</p>
---	---

<p><b>en esta prisión.</b></p> <p><i>A la gala gala</i></p> <p><i>de la religión.</i></p>	<p>di questa prigionie.</p> <p><i>Moviamo alla festa</i></p> <p><i>de la Religione.</i></p>
<p><b>Darnos ha grandezas</b></p> <p><b>en la eterna gloria,</b></p> <p><b>si por sus riquezas</b></p> <p><b>dejamos la escoria</b></p> <p><b>que hay en este mundo</b></p> <p><b>y su perdición.</b></p> <p><i>A la gala gala</i></p> <p><i>de la religión.</i></p>	<p>Darà a noi grandezze</p> <p>d'eterna, alma gloria,</p> <p>se per sue ricchezze</p> <p>lasciamo la scoria</p> <p>di questo reo mondo,</p> <p>la sua perdizione.</p> <p><i>Moviamo alla festa</i></p> <p><i>de la Religione.</i></p>
<p><b>¡Oh qué cautiverio</b></p> <p><b>de gran libertad!</b></p> <p><b>Venturosa vida</b></p> <p><b>para eternidad.</b></p> <p><b>No quiero librar</b></p> <p><b>ya mi corazón.</b></p> <p><i>A la gala gala</i></p> <p><i>de la religión.</i></p>	<p>Oh, qual prigionia</p> <p>di gran libertà!</p> <p>Oh, vita felice</p> <p>per l'eternità!</p> <p>Non voglio che il cuore</p> <p>più libero sia,</p> <p><i>moviamo alla festa</i></p> <p><i>de la Religione.</i></p>

### 31. CONTRO CERTI ANIMALETTI MOLESTI

*Pues nos dais vestido nuevo,  
Rey celestial,  
librad de la mala gente  
este sayal.*

**LA SANTA**

**Hijas, pues tomáis la cruz,  
tened valor;  
y a Jesús, que es vuestra luz,  
pedid favor;  
El os será defensor  
En trance tal.**

**TODAS**

**Librad de la mala gente  
este sayal.**

**LA SANTA**

**Inquieta este mal ganado  
en oración,  
y al ánimo mal fundado  
en devoción.  
Mas Dios en el corazón  
tened igual.**

*Se nuovo abito ci date,  
Re del cielo,  
liberate da ria gente  
questo saio.*

**LA SANTA**

**Presa ormai la croce,  
figlie, forza abbiate,  
e Gesù, ch'è vostra luce,  
supplicate.  
Sarà il vostro difensore  
in tal frangente.**

**TUTTE**

**Liberate da ria gente  
questo saio.**

**LA SANTA**

**È un rio gregge che conturba,  
in orazione  
l'alma ancora vacillante  
in devozione;  
ma voi il cuore  
fermo in Dio sempre tenete.**

<p><b>TODAS</b></p> <p><b>Librad de la mala gente</b></p> <p><i>este sayal.</i></p>	<p><b>TUTTE</b></p> <p><i>Liberate da ria gente</i></p> <p><i>questo saio.</i></p>
<p><b>LA SANTA</b></p> <p><b>Pues vinisteis a morir,</b></p> <p><b>no desmayéis;</b></p> <p><b>y de gente tan cevil</b></p> <p><b>no temeréis.</b></p> <p><b>Remedio en Dios hallaréis</b></p> <p><b>En tanto male</b></p>	<p><b>LA SANTA</b></p> <p>Qui venute per morire,</p> <p>fate cuore,</p> <p>e di gente così vile</p> <p>non temete.</p> <p>Troverete in Dio rimedio</p> <p>a tanto male.</p>
<p><b>TODAS</b></p> <p><i>Pues nos dais vestido nuevo,</i></p> <p><i>Rey celestial,</i></p> <p><i>librad de la mala gente</i></p> <p><i>este sayal.</i></p>	<p><b>TUTTE</b></p> <p><i>Se nuovo abito ci date,</i></p> <p><i>Re del cielo,</i></p> <p><i>liberate da ria gente</i></p> <p><i>questo saio.</i></p>